

## **Bibliotecas académicas que promueven el feminismo transnacional**

*Traducción al español del documento original en inglés: “Academic Libraries Advancing Transnational Feminism”*

*Traducido por: Dirección de Traducciones de la Biblioteca del Congreso de la Nación Argentina (traducciones@bcn.gob.ar)*

*Buenos Aires, República Argentina*

### **Kayo Denda**

*Centro Margery Somers Foster, Bibliotecas de la Universidad Rutgers, Rutgers, Universidad estatal de Nueva Jersey, New Brunswick, Nueva Jersey, EE. UU.*

### **Lucy Vidal**

*Centro para el Liderazgo Mundial de la Mujer, Facultad de Arte y Ciencias, Rutgers, Universidad estatal de Nueva Jersey, New Brunswick, Nueva Jersey, EE. UU.*



This is a Spanish translation of “Academic Libraries Advancing Transnational Feminism” Copyright © 2013 by **Kayo Denda and Lucy Vidal**. This work is made available under the terms of the Creative Commons Attribution 3.0 Unported License: <http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/>

**URI:** <http://library.ifla.org/id/eprint/47>

### **Resumen:**

*Esta ponencia plantea un ejemplo con resultados positivos de cómo las bibliotecas académicas pueden apoyar el movimiento mundial por los derechos de la mujer y lograr el cambio social. La reciente colaboración entre el Centro Margery Somers Foster de las Bibliotecas de la Rutgers University, el Center for Women’s Global Leadership (Centro para el Liderazgo Mundial de la Mujer) (CWGL, por sus siglas en inglés) y el Women’s and Gender Studies Department (Departamento de Estudios sobre la Mujer y el Género) –tanto de la Facultad de Arte como de la Facultad de Ciencias– determinó la creación de la “CWGL Poster Collection” (Colección de Afiches del CWGL), un portal de acceso gratuito a aproximadamente 300 afiches, con los metadatos correspondientes, publicados por organizaciones que defienden los derechos de la mujer de todo el mundo y exhibidos en el CWGL. Los afiches muestran veinte años de activismo y defensa transnacionales de la mujer y, también, documentan la cultura visual del movimiento feminista global. La “Colección de Afiches del CWGL” se encuentra en formato digital en RUcore, Repositorio de la Comunidad de Rutgers, donde su contenido será preservado para las futuras generaciones.*

**Palabras Clave:** Bibliotecas académicas, activismo femenino, derechos de la mujer.

## **1 Introducción**

La Colección de Afiches del CWGL es el proyecto de digitalización de afiches reunidos por el Centro para el Liderazgo Mundial de la Mujer. Los afiches muestran veinte años de activismo y defensa transnacional de las mujeres y capturan las acciones individuales de cada organización en diferentes contextos nacionales, históricos y culturales. Este tipo de recursos ofrece a los académicos nuevas posibilidades metodológicas y prácticas de investigación alternativas, que exponen temas y corrientes globales de ideologías, personas y movimientos sociales mediante la cultura y la estética visual. Además, el análisis que permite esta colección nos ayuda a situar al feminismo en Estados Unidos en un marco que posibilita la realización de nuevos estudios comparativos e interdisciplinarios sobre el activismo femenino y la actividad académica. Éste representa un recurso instrumental para los académicos y activistas interesados en la historia del activismo femenino.

Esta ponencia muestra el esfuerzo colaborativo entre el Centro Margery Somers Foster de las Bibliotecas de la Rutgers University (RUL, por sus siglas en inglés), el Centro para el Liderazgo Mundial de la Mujer y el Departamento de Estudios sobre la Mujer y el Género para utilizar la Colección de Afiches del CWGL con el propósito de difundir el activismo femenino y los derechos humanos a un público más grande de académicos y bibliotecarios, y de catalizar el cambio social a través del movimiento de derechos de la mujer. Los afiches digitalizados se encuentran en RUcore, Repositorio de la Comunidad de Rutgers, donde serán preservados de manera permanente y se podrán consultar a través de un portal especializado que contiene herramientas desarrolladas para facilitar y promover su uso. El RUcore pone de manifiesto el compromiso de las RUL con el movimiento de comunicación académica y los servicios de repositorio institucional, en un esfuerzo por presentar, preservar y ofrecer el acceso a los bienes intelectuales de la universidad (RUcore). Como las universidades se transforman, los proyectos tales como la Colección de Afiches del CWGL construyen conexiones importantes tanto dentro como fuera del campus, situando así a las bibliotecas en una posición estratégica dentro de la universidad y de las diversas comunidades de activistas más allá de los límites del campus.

## **2 Colecciones de Afiches en Instituciones de Estados Unidos**

Las bibliotecas académicas en Estados Unidos siempre han sido una parte importante en la investigación y la enseñanza en la comunidad universitaria, que integran colecciones y servicios en iniciativas educativas. A principios de la década de los setenta, los grupos de activistas y los programas académicos se centraron en la experiencia de las mujeres que surgió en muchas instituciones e influyó en la producción del conocimiento y la representación de las mujeres en varios sectores de la sociedad. En respuesta al gran interés de sus usuarios, las bibliotecas respondieron a este nuevo movimiento social con el desarrollo de una colección sobre mujeres en todos los formatos, incluyendo afiches y otros materiales (Denda, 2002).

Patricia J. Rettig (2001) considera que los afiches son un “recurso desatendido en las bibliotecas académicas” debido a la dificultad para su organización y los desafíos que presenta en términos de acceso y preservación. En la última década, los avances en tecnología y digitalización han permitido que las imágenes de los afiches puedan ser publicadas en sitios web y se pueda acceder a las mismas fácilmente. Algunos ejemplos de colecciones de afiches desarrolladas por instituciones estadounidenses –presentadas tanto en el sitio web como en una base de datos sofisticada o en repositorios institucionales– se pueden incluir en dos categorías:

1. PARTES DE COLECCIONES MÁS GRANDES: Existen colecciones de afiches tales como *World War I: Gender and the War* (La Primera Guerra Mundial: el género y la guerra) de la Yale University que forman parte de una colección más grande (en el caso del ejemplo, de *World War Archives -Archivos de la Primera Guerra Mundial-*) con recursos no convencionales en diferentes formatos (Yale University). El *Media/Materials Clearinghouse* (Centro de Intercambio de Información de Medios de comunicación/Materiales), recurso internacional líder destinado al material relacionado con las comunicaciones de la salud, incluye afiches junto con otros tipos de materiales tales como insignias, prendas de vestir, manuales, etc. (Centro de Información de Medios de comunicación/Materiales). Otro repositorio innovador en esta categoría es el recientemente creado *Interference Archives* (Archivos de Interferencia) en la ciudad de Nueva York, formado por colecciones personales (Interference Archives). Los afiches de la colección representan una parte de una colección de objetos culturales más grande producidos por, y para, los movimientos sociales de todo el mundo. Los *Interference Archives* ofrecen exhibiciones y eventos presenciales en lugar de publicaciones en línea para homenajear la movilización por la transformación social.

2. EJE TEMÁTICO Y DE ACTIVIDADES: Las colecciones en esta categoría se centran en un tema o actividad específica. Un ejemplo de este tipo de colecciones es *AIDS Posters* (Afiches sobre SIDA) de la Biblioteca Biomédica Louise M. Darling de la UCLA, que está formada por afiches aportados por una gran variedad de organizaciones internacionales destinados a educar a las personas sobre esta enfermedad (Davison, 2007). Otro ejemplo es la *Colección de Afiches de la Old Dominion University* que documenta la historia de la universidad mediante afiches usados para reclutamiento, oferta de programas y divulgación de información sobre unidades académicas (Old Dominion University). Como ejemplo de una colección centrada en un evento se puede citar la *Colección Internacional de Afiches* en las Bibliotecas de la Colorado State University que preserva el arte gráfico de los afiches presentados en las *Colorado International Invitation Poster Exhibitions* (Exhibiciones Internacionales de Afiches de Invitación en Colorado) una de las pocas exhibiciones de este tipo a nivel mundial (Rettig, 2001).

Algunas colecciones de afiches de esta categoría se centran, en particular, en los temas relacionados con el feminismo y el género. Algunos ejemplos son la *Dively Committee Poster Collection* (Colección de Afiches de la Comisión Dively) en el Williams College y la *Olakh Collection of Grassroots Feminist Political Posters*. (Colección Olakh de Afiches de Políticas Feministas de Base) en India, de las Colecciones Digitales de la University of Wisconsin. La *Colección Dively* alienta el conocimiento de temas relacionados con la sexualidad, la diferencia entre los géneros, y el feminismo (Colección Dively). La *Colección Olakh* muestra el enérgico activismo femenino en India contra la discriminación y la violencia, y por la justicia (Colección Olakh).

La Colección de Afiches del CWGL es otro ejemplo en esta categoría, pero con un mayor alcance geográfico. La colección incluye afiches relacionados con el activismo femenino de cada región del mundo sobre temas como los derechos económicos y sociales, así como también, sobre temas civiles y políticos.

### **3 La Creación de la Colección de Afiches del CWGL**

La activista feminista Charlotte Bunch fundó el Centro para el Liderazgo Mundial de la Mujer en la Rutgers University en 1989. Durante estos años, el Centro ha representado “una influencia significativa en el ámbito político internacional, llevando las experiencias de las mujeres y los análisis feministas a temas tales como el desarrollo, la paz, la salud, el medio

ambiente, la igualdad entre los géneros y los derechos humanos”. El Centro es fundamental en la defensa del liderazgo femenino en el área de derechos humanos a través de muchas iniciativas tales como los institutos de liderazgo, las campañas de movilización internacionales –incluyendo *16 Days of Activism Against Gender Violence* (16 días de activismo contra la violencia de género)–, las actividades de planificación estratégica, la supervisión y promoción por parte de las Naciones Unidas, las publicaciones y el desarrollo de un centro de recursos (Centro para el Liderazgo Mundial de la Mujer).

La Colección de Afiches del CWGL incluye afiches elaborados por organizaciones de activistas que luchan por los derechos humanos y de la mujer en todo el mundo, publicados en su mayoría entre 1990 y 2005. Los afiches representan el incansable trabajo y las aspiraciones de los activistas por los derechos de la mujer para lograr un mundo más justo e igualitario. Previo al surgimiento de Internet, los materiales visuales, tales como afiches impresos, cumplían un papel importante para ilustrar la solidaridad de las mujeres en todo el mundo con respecto a varios temas, incluyendo inquietudes y perspectivas sobre la igualdad entre los géneros, los derechos humanos, las campañas contra la violencia de género, la erradicación de la pobreza y el racismo, el bienestar de los niños, los derechos reproductivos, la identidad de género, y los derechos laborales, descubriendo fuerzas políticas y sentimientos locales. Se publican a través de medios de producción no comerciales y no están identificados por procedimientos de adquisición estandarizados por las bibliotecas académicas, ni han sido recuperados a través de herramientas comerciales tales como catálogos, índices o bases de datos. En muchas formas, los afiches surgen por fuera de la cultura dominante y ofrecen relatos e historias alternativas.

Los 292 afiches de la Colección de Afiches del CWGL están en dieciocho idiomas y fueron publicados por 166 organizaciones con sede en veinticuatro países. Los seis países con la mayor cantidad de afiches son Estados Unidos (59), Gran Bretaña (23), México (14), Nigeria (11), Canadá (10) y Pakistán (9). Un total de veintinueve afiches de la colección no contienen información geográfica de quien los publica, de modo que se insertó la palabra “desconocido” en el campo correspondiente a país. Algunos ejemplos de las organizaciones de base que están representadas son *Fiji Women’s Crisis Centre* (Centro de Crisis de la Mujer de Fiji), Fiji; *BAOBAB for Women’s Human Rights* (BAOBAB por los Derechos Humanos de la Mujer), Nigeria; y *Working Women Organization* (Organización de Mujeres Trabajadoras), Pakistán. También están representadas otras organizaciones feministas no gubernamentales de renombre, como AWID: *Association for Women’s Rights in Development* (Asociación por los Derechos de la Mujer en Desarrollo) e IWTC: *International Women’s Tribune Centre* (Centro Internacional de la Tribuna de la Mujer). La colección también incluye afiches publicados por distintos organismos de la ONU, como UNESCO, PNUD, UNICEF y UNIFEM (ONU Mujeres), así como afiches de Oxfam y Amnesty International, que son confederaciones de organizaciones que trabajan en red en muchos países generando y movilizándolo el poder de las comunidades para lograr cambios.

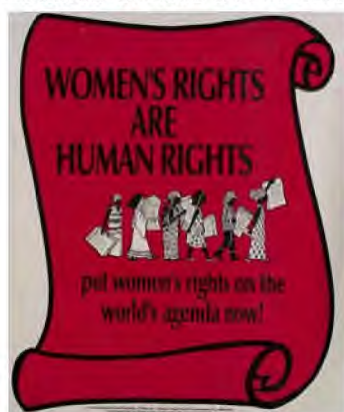
He aquí algunos ejemplos de afiches de la Colección de Afiches del CWGL:



*BAOBAB for Women's Human Rights (BAOBAB por los Derechos Humanos de la Mujer). Nigeria. Derechos Humanos de la Mujer (1999)*



*Center for Women's Global Leadership and International World Tribune Centre (Centro para el Liderazgo Mundial de la Mujer y Centro Internacional de la Tribuna Mundial). Estados Unidos de América. Los Derechos de la Mujer son Derechos Humanos (1990)*



*Fiji Women's Crisis Centre (Centro de Crisis de la Mujer de Fiji). Fiji. Abuso Sexual de Menores – Sin excusas (1990)*



La imagen de cada afiche está complementada por un registro integral y completo con metadatos descriptivos, administrativos, técnicos y sobre derechos basados en normas. Estos elementos aportan capacidad de organización, accesibilidad y aprendizaje, así como de preservación a largo plazo. Cuando se lanzó el proyecto, no existía consenso en la literatura respecto de la debida diligencia en la digitalización. Algunos autores consideraron que el esfuerzo era “inútil” (Dickson, 2010) y el debate sobre este tema continúa. Debido a que todos los afiches son contemporáneos y están protegidos por derechos de autor, decidimos obtener permisos de los creadores de los afiches para que se pudiera tener pleno acceso a ellos en Internet. Las tres características clave del proceso fueron las siguientes:

#### 1. OBTENER PERMISOS:

- Solicitar información a los titulares de los derechos de autor del afiche.
- Contactar por e-mail y correo postal a los titulares de los derechos de autor para obtener su permiso.

#### 2. GESTIONAR LA DOCUMENTACIÓN:

- Crear una planilla para registrar los metadatos del afiche.
- Desarrollar un código para clasificar las respuestas de los titulares de derechos de autor.
- Desarrollar metadatos para Eventos y Derechos para documentar los permisos relacionados con derechos de autor.
- Ingresar a RUcore.

#### 3. MOSTRAR LOS RESULTADOS:

- Desarrollar aplicaciones para manejar la visualización de permisos “otorgados” y “no otorgados”.
- Crear un portal de búsqueda en el sitio web del Centro para el Liderazgo Mundial de la Mujer.

El proyecto desarrolló un flujo de trabajo innovador y provisiones para restringir el acceso a la imagen del afiche si no se ha otorgado el permiso o hasta que este se otorgue. Desarrollamos el modelo de metadatos de derechos que clasificó y registró la debida diligencia y los resultados, así como la técnica para restringir correctamente el acceso a las imágenes en caso de ser necesario. El portal de búsqueda alojado en el sitio web del Centro para el Liderazgo Mundial de la Mujer ofrece opciones de búsqueda por título, datos, tema, creador, idioma y país. En la lista de resultados de la búsqueda, los usuarios pueden identificar los afiches que se pueden visualizar de manera completa. Una vez obtenido el permiso de los creadores, queda a disposición una imagen completa del afiche. Caso contrario, solo queda disponible una imagen en miniatura (Denda, Marker, Sun, 2011).

Además de la Directora del Centro Margery Somers Foster, que prestó servicios como líder del proyecto, el equipo estuvo formado por los siguientes miembros: un bibliotecario de referencia, dos bibliotecarios de metadatos y un programador de software de las bibliotecas; el Director de Comunicación e Información y un asistente de investigación del Centro para el Liderazgo Mundial de la Mujer; y seis estudiantes de grado contratados por el Departamento de Estudios sobre la Mujer y el Género, que comenzaron a digitalizar los afiches. Contactar a las 166 organizaciones y obtener los permisos fue un gran desafío. Luego de dos intentos con un año de separación entre sí, obtuvimos los permisos correspondientes a 89 afiches (34%), cuyas imágenes se encuentran totalmente disponibles para su descarga. Si bien es esencialmente anecdótico, la falta de respuesta podría reflejar tan solo cambios en la información de contacto debido a fusiones o cambios de personal, y no necesariamente una falta de voluntad de atender nuestra solicitud. También podría reflejar la naturaleza volátil de las organizaciones activistas, en las que la inestabilidad del financiamiento y otros motivos

podrían haberlas obligado a cerrar sus puertas y dejar solo sus afiches como vestigios de su pasado activista.

El creciente entorno digital se está convirtiendo, ciertamente, en un elemento esencial de la educación superior. Si bien Internet facilita en gran medida la colaboración en investigación feminista transnacional y permite un acceso sin precedentes a muchos recursos como la Colección de Afiches del CWGL, las tecnologías de la información y la comunicación como RUCore requieren una infraestructura tecnológica de gran envergadura. Internet suele ser presentada como un agente de democratización. En muchos casos esto es verdadero, sin embargo, el impacto de la tecnología digital también tiene consecuencias no buscadas, como la brecha digital, los que tienen recursos y los que no, y nos rodea con distintos modelos de vigilancia, desdibujando los límites entre la esfera pública y la privada y, en última instancia, obligándonos a pensar con más detenimiento en el impacto de la tecnología en nuestro mundo y en la vida de las mujeres (Eubanks, 2011). Al avanzar hacia la creación de una red transnacional de investigación que abarca una gran diversidad de comunidades de mujeres, los académicos especializados en estudios sobre la mujer y el género permiten comprender con más profundidad las condiciones en las que viven y trabajan las mujeres, transformando sus comunidades y a ellas mismas.

#### **4 Los Feminismos Mundiales y las Bibliotecas**

Si bien el tener en cuenta el activismo feminista desde una perspectiva internacional ha formado parte del movimiento feminista durante varias generaciones (Hewitt, 2013), en los años sesenta y principios de los setenta los académicos estadounidenses se centraron casi exclusivamente en los Estados Unidos. En décadas recientes, sin embargo, los académicos feministas estadounidenses comenzaron a modificar la orientación de sus estudios para evitar lecturas de la historia de los “otros” desde la óptica occidental (Ong, 1988; Mohanty, 1991). En los últimos veinticinco años, muchos números especiales de revistas feministas como *Women's Studies International Forum* (Foro Internacional de Estudios de la Mujer), *Women's Studies Quarterly* (Publicación Trimestral de Estudios de la Mujer) y *Signs: Journal of Women in Culture and Society* (Signos: Revista de la Mujer en la Cultura y la Sociedad), se dedicaron a desarrollar temas como la incorporación de perspectivas globales en los programas de estudios sobre la mujer en los Estados Unidos, el desarrollo de una comprensión de los feminismos menos centrada en Occidente, la inclusión de las perspectivas feministas de otros países y la comprensión del hecho de que los feminismos de los distintos países tienen contenidos y estrategias locales. El debate sobre cómo desafiar la concepción monolítica del feminismo también ocupó un lugar central en la Conferencia Mundial de Naciones Unidas sobre la Mujer llevada a cabo en 1995 en Pekín (Stewart, Lal, McGuire, 2011).

Los esfuerzos mencionados han transformado el campo del feminismo, incluido el contenido de las publicaciones feministas. En un artículo editorial de un número reciente de *Signs: Journal of Women in Culture and Society*, Mary Hawkesworth (2011), editora de la revista, señaló que entre junio de 2005 y agosto de 2010 la revista recibió contribuciones de autores de ochenta países. De todos los artículos publicados por la revista, el 52% habían sido escritos por académicos de países que no eran Estados Unidos. El contenido científico de 140 artículos (66%) se centraba en ubicaciones geográficas fuera de los Estados Unidos. Estos debates ponen en jaque los límites del conocimiento sobre la vida de las mujeres y los hombres en distintas regiones del mundo. En este contexto, la Colección de Afiches del CWGL es un ejemplo de fortalecimiento del rol de las Bibliotecas Rutgers como aliados fundamentales de la investigación y la enseñanza de los feminismos mundiales. Más que un desarrollo tradicional de una colección de contenidos publicados por los principales editores,

esto fue una colaboración y un desarrollo estratégicos cuyo objetivo era descubrir colecciones escondidas que se encuentran en línea con los intereses de la comunidad de estudios sobre la mujer y el género de Rutgers. También fue un paso audaz que dio como resultado un recurso único con el potencial de transformar el ámbito docente y académico.

La Colección de Afiches del CWGL ha atraído la atención de los académicos y de los bibliotecarios. La colección inspiró la presentación del panel “*Digitizing Activism: Visual Culture of Transnational Feminism*” (Digitalización del Activismo: La Cultura Visual del Feminismo Transnacional”) en la Rutgers University, y el video de esta presentación está disponible en dicha universidad como un recurso relacionado de la colección de afiches (Bunch 2012). Además, los afiches han sido incorporados a los cursos para mujeres con el fin de discutir las estrategias de los movimientos feministas transnacionales (Denda, 2013), y las imágenes de los afiches han sido utilizadas para ilustrar las publicaciones académicas y bibliotecarias (Hawkesworth, 2012; Hemler, 2013; MDR, 2012), y han sido incluidas en los recursos web establecidos para las mujeres (*Discovering American Women’s History Online, 2012* - Descubrimiento de la Historia de la Mujer Estadounidense en línea, 2012). El proyecto recibió el “Premio 2012 a los Estudios Bibliográficos Significativos sobre Género y Mujeres” de la *American Library Association* (Asociación de Bibliotecas Estadounidenses), *Association of College and Research Libraries* (Asociación de Bibliotecas Académicas y de Investigación), Sección de Estudios sobre la Mujer y el Género. Puesto que las imágenes de los afiches se distribuyen en las nuevas aulas feministas, las comunidades bibliotecarias y otros círculos de todo el mundo, el activismo codificado en los afiches también circula, se expande el alcance del mensaje a los diferentes públicos y, de esta manera, se introduce el activismo en nuevos territorios.

## **5 Hacia una Pedagogía Feminista Visual**

Además del tratamiento de temas internacionales relacionados con la mujer, motivados por la expansión de las comunicaciones y los medios sociales, los académicos que se ocupan de estudios relacionados con el género y las mujeres están cada vez más interesados en la cultura visual digitalizada (Goldfarb, 2002). Puesto que académicos feministas de todo el mundo se han centrado en las perspectivas internacionales de los movimientos feministas, y los académicos estadounidenses han demostrado su interés por las estrategias para incorporar perspectivas globales y transnacionales a cursos sobre mujeres, la Colección de Afiches del CWGL representa una colección única que captura influencias extraordinarias que influyen en medios de conocimiento y producciones culturales específicas en las que interviene la tecnología.

Los afiches representan un conjunto de representaciones visuales y estrategias políticas de grupos de mujeres de diferentes partes del mundo. La estética utilizada en los afiches ofrece valiosas oportunidades para explorar los significados de las imágenes y los sitios en los cuales se crean dichos significados, el sitio de producción, y el público al que va dirigido junto con las estrategias de representación (Rose, 2001). Estos afiches también demuestran grupos de mujeres como grupos sociales politizados, con una historia paralela a la de la cultura dominante. Este recurso constituye una excelente fuente para redefinir y expandir nuestra comprensión acerca de cómo el género, la sexualidad, etnia, nacionalidad y religión difieren conforme al lugar y al momento que atraviese nuestro mundo globalizado. Finalmente, esperamos que estos afiches inspiren nuevas formas de pensar, observar, enseñar y aprender.



## 6 Conclusión

Esta ponencia destaca el compromiso de las RUL con la comunidad internacional de activistas y académicos feministas a través del proyecto de la Colección de Afiches del CWGL. Esta colección única no solo rinde homenaje a la multiplicidad de activismos femeninos alrededor del mundo sino que también presenta perspectivas culturales y políticas locales particulares que constituyen un recurso importante para las aulas feministas y las investigaciones interdisciplinarias. Gracias a la expansión global de la tecnología de las comunicaciones y los medios, y al florecimiento de la cultura visual cambiando la difusión de la información y la producción de cultura, los recursos tales como la Colección de Afiches del CWGL capturan influencias y significados extraordinarios de transformación social. Debido a la evolución del rol de los medios visuales y de comunicación en el contexto de la pedagogía feminista, los recursos con contenidos culturales y geográficos específicos permiten a los estudiantes comprender diferentes formas de producción del conocimiento, motivando así nuevas inquietudes y preguntas.

Puesto que las instituciones de educación superior avanzan y los académicos expanden los límites de sus campos disciplinarios, las bibliotecas tienen la responsabilidad de ofrecer el acceso a nuevos recursos. Con la Colección de Afiches del CWGL, las RUL trabajan con el Centro para el Liderazgo Mundial de la Mujer, el Departamento de Estudios sobre la Mujer y el Género, y el activismo transnacional de las mujeres, para lograr que las bibliotecas avancen en el desarrollo de estrategias innovadoras para promover la misión académica. Debido a que las imágenes digitalizadas de los afiches circulan por muchas instituciones y públicos alrededor del mundo, se transforman en mensajeras de un conocimiento más avanzado sobre los derechos de la mujer, los derechos humanos y otras inquietudes expresadas por afiches individuales y grupos de mujeres. La Colección de Afiches del CWGL ubica a la cultura visual dentro de contextos de activismo y redes de distribución más amplias, y reúne a comunidades de feministas y cibercomunidades de académicos, estudiantes y activistas en un espacio dinámico de estética contemporánea y política. Además, promueve una nueva visión para las bibliotecas académicas como sitios para desarrollar una razón de ser y un lugar compartido en el centro de la vida académica.

## Referencias

- Bunch, Charlotte; Brittney Cooper; Kayo Denda y Mary Hawkesworth (Panelistas). (13 de noviembre de 2012). *Digitizing Activism: the Visual Culture of Transnational Feminism* (Digitalización del activismo: la cultura visual del feminismo transnacional) [Presentación]. Rutgers University. *Persistent URL*: <<http://hdl.rutgers.edu/1782.1/rucore00000001103.Video.000067270>>
- Centro para el Liderazgo Mundial de la Mujer. Rutgers University. (2013). [Consulta: 16 de mayo de 2013] <<http://www.cwgl.rutgers.edu/>>
- Comments and News*. (Comentarios y noticias) (junio 2012). *MDR: Microform and Digitization Review*. (AMD: Análisis de Microformas y Digitalización) 41(2), 53. DOI: 10.1515/mir-2012-0006
- Colección de Afiches del CWGL*. (2013). [Consulta: 16 de mayo de 2013] <<http://cwgl.rutgers.edu/resources/cwgl-poster-collection>>
- Davison, Stephen y Katharine E.S. Donahue. (2007). "Anatomy of a digital project - the UCLA AIDS poster collection" (Anatomía de un proyecto digital: la colección de afiches sobre SIDA de la UCLA) *Microform & Imaging Review* (Análisis de

Microformas e Imágenes), 36(2), 49-59. Sitio web: <http://www.degruyter.com/view/j/mfir>

- Denda, Kayo, Rhonda Marker y Li Sun. (31 de marzo de 2011). *May I Include Your Poster in our Repository?: Permission Due Diligence and Supporting Rights Metadata* (¿Puedo incluir su afiche en nuestro repositorio?: Autorización, debida diligencia y metadatos sobre derechos) [Presentación de afiches]. Exhibición en la conferencia anual de la *Association of College and Research Libraries* (Asociación de Bibliotecas Académicas y de Investigación). Sitio web: <http://www.ala.org/acrl/>
- Denda, Kayo. (25 de febrero de 2013). *Transnational Feminism and Rutgers University Libraries* (El feminismo transnacional y las bibliotecas de la Rutgers University) [Presentación]. Connecticut College, Departamento de Estudios sobre la Mujer y el Género, curso de grado sobre Movimientos Transnacionales de la Mujer.
- Denda, Kayo. (2002). "Fugitive literature in the cross hairs: an examination of bibliographic control and access" (La literatura fugitiva en la mira: análisis de control bibliográfico y acceso") *Collection Management* (Gestión de Colecciones), 27(2), 75-86. Sitio web: <http://www.tandfonline.com/toc/wcol20/current#.UZpaYeCvKSO>
- Dickson, Maggie. (Otoño/Invierno 2010). "Due diligence, futile effort: copyright and the digitization of the Thomas E. Watson Papers" (Debida diligencia, un esfuerzo inútil: derechos de autor y la digitalización de los Documentos de Thomas E. Watson) *The American Archivist* (El Archivador Estadounidense), 73(2), 626-636. [Consulta: 16 de mayo de 2013] <<http://www.metapress.com/content/16rh811120280434/fulltext.pdf>>
- Discovering American Women's History Online*. (Descubrimiento de la Historia de la Mujer Estadounidense en línea) [Consulta: 16 de mayo de 2013] <<http://digital.mtsu.edu/cdm/landingpage/collection/women>>
- Colección de Afiches de la Comisión Dively, 1192-2012*. [Consulta: 16 de mayo de 2013] <<http://williamscollegearchives.omeka.net/collections/show/8>>
- Eubanks, Virginia. (2011). *Digital Dead End: Fighting for Social Justice in the Information Age*. (El estancamiento digital: bregar por la justicia social en la era de la información) Cambridge, Mass: MIT Press.
- Goldfarb, Brian. (2002). *Visual Pedagogy: Media Cultures in and Beyond the Classroom*. (Pedagogía visual: cultura de medios dentro y fuera de las aulas) Durham, NC; London: Duke University Press.
- Hawkesworth, Mary. (2012). *Political Worlds of Women: Activism, Advocacy, and Governance in the Twenty-first Century*. (Mundos políticos de mujeres: activismo, promoción y gobierno en el siglo XXI) Boulder, CO: Westview Press.
- Hawkesworth, Mary. (2011). "Signs 2005-2015: Reflections on the Nature and Global Reach of Interdisciplinary Feminist Knowledge Production" (*Signos* 2005-2015: reflexiones sobre la naturaleza y el alcance global de la producción interdisciplinaria de conocimientos sobre feminismo) *Signs: Journal of Women in Culture & Society* (Signos: Revista de la Mujer en la Cultura y la Sociedad), 36(3), 511-519. DOI: 10.1086/657513
- Hemler, Jennifer (15 de febrero de 2013). *CWGL Poster Collection - Permission to Print?* (Colección de Afiches del CWGL - ¿Autorización de impresión?) [comunicación por e-mail] El director editorial asociado de *Contexts: Journal of the American*

*Sociological Association* (Contextos: Revista de la Asociación Estadounidense de Sociología) solicita la incorporación de imágenes de la Colección de Afiches del CWGL en el número de primavera del año 2013.

Hewitt, Nancy. A. (2012). "Feminist Frequencies: Regenerating the Wave Metaphor" (Frecuencias de los feminismos: recreación de la metáfora de las diferentes corrientes) *Feminist Studies* (Estudios sobre Feminismo), 38(3), 658-680. Sitio web: <http://www.feministstudies.org/home.html>

*Colección Internacional de Afiches en las Bibliotecas de la Colorado State University*. (2012). [Consulta: 16 de mayo de 2013] <<http://lib.colostate.edu/posters/>>

Mohanty, Chandra Talpede. (1991). "Under western eyes: feminist scholarship and colonial discourses" (Una visión occidental acerca de los estudios sobre feminismo y los discursos coloniales") En C.T. Mohanty, A. Russo, y L. Torres (Eds.). *Third World Women and the Politics of Feminism*. (Las mujeres de los países del tercer mundo y la política del feminismo) Bloomington: Indiana University Press.

*Clearinghouse* (Centro de Intercambio de Información de Medios de comunicación/Materiales). [Consulta: 18 de mayo de 2013] <<http://www.m-mc.org/>>

*Olakh Collection of Grassroots Feminist Political Posters*. (Colección Olakh de Afiches de Políticas Feministas de Base) (2011). [Consulta: 16 de mayo de 2013] <<http://uwdc.library.wisc.edu/grassroots-feminist-political-posters-in-india>>

*Colección de Afiches de la Old Dominion University, 1974-1990*. (2008). [Consulta: 16 de mayo de 2013] <<http://www.lib.odu.edu/specialcollections/manuscripts/odupostercollection.htm>>

Ong, Aihwa. (1988). "Colonialism and Modernity: Feminist Re-presentations of Women in Non-Western Societies" (Colonialismo y modernidad: representaciones feministas de las mujeres en sociedades no occidentales) *Inscriptions*. (Inscripciones) 3-4, 79-93. [Consulta: 1 de mayo de 2013] <[http://culturalstudies.ucsc.edu/PUBS/Inscriptions/vol\\_3-4/aihwaong.html](http://culturalstudies.ucsc.edu/PUBS/Inscriptions/vol_3-4/aihwaong.html)>

Rettig, Patricia. J. (2001). "A Web of posters: the International Poster Collection at Colorado State University Libraries" (Una página web de afiches: la Colección Internacional de Afiches de las Bibliotecas de la Colorado State University) *Colorado Libraries* (Bibliotecas de Colorado), 27(3), 18-21. Sitio Web: <http://coloradolibrariesjournal.org/>

Rose, Gillian. (2001). *Visual Methodologies: an Introduction to the Interpretation of Visual Materials*. (Metodologías visuales: una introducción a la interpretación de los materiales visuales) Londres, Thousand Oaks, Nueva Delhi: Sage.

*RUcore, Repositorio de la Comunidad de Rutgers*. Bibliotecas de la Rutgers University. [Consulta: 16 de mayo de 2013] <<http://rucore.libraries.rutgers.edu/>>

Stewart, Abigail J., Jayati Lal y Kristin McGuire. (2011). "Expanding the Archives of Global Feminisms: Narratives of Feminism and Activism" (Expansión de los archivos de feminismos mundiales: narrativas del feminismo y el activismo) *Signs: Journal of Women in Culture & Society* (Signos: Revista de la Mujer en la Cultura y la Sociedad), 36(4), 889-914. DOI: 10.1086/658683